



IGLESIA METODISTA UNIDA LA PLAZA LA PLAZA UNITED METHODIST CHURCH

115 Paseo de la Plaza + Los Ángeles, CA 90012
(En el Monumento Histórico del Pueblo de Los Ángeles)
(In El Pueblo de Los Ángeles Historical Monument)

Correo electrónico/Email: laplazachurch@gmail.com
Sitio web/Website: <https://laplaza.church>

IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH

1226 N. Alvarado Street + Los Ángeles, CA 90026
(Una cuadra al norte de Sunset Boulevard)
(One block north of Sunset Boulevard)

Correo electrónico: echoparkumc@gmail.com
Sitio web/Website: <https://echoparkumc.org>
Teléfono/Telephone: (213) 484-8214

PASTOR: REV. FRANK WULF

OBISPO/BISHOP: REV. DR. DOTTIE ESCOBEDO-FRANK

SUPERINTENDENTE/SUPERINTENDENT: REV. DR. SIOSAIA TU'ITAH



NUESTRA VISIÓN + OUR VISION

LA IGLESIA METODISTA UNIDA + THE UNITED METHODIST CHURCH

La Iglesia Metodista Unida forma discípulos de Jesucristo que, fortalecidos por el Espíritu Santo, **aman con audacia, sirven con alegría y lideran con valentía** en comunidades locales y conexiones mundiales.

The United Methodist Church forms disciples of Jesus Christ who, empowered by the Holy Spirit, **love boldly, serve joyfully, and lead courageously** in local communities and worldwide connections.

**Puedes hacer tu donación a la iglesia en línea:
You may make your donation to the church online:**

LA PLAZA

<https://laplaza.church> - Selecciona/Select: "Give Now"

ECHO PARK:

<https://echoparkumc.org> - Selecciona/Select: "Donate"

IGLESIAS METODISTAS UNIDAS UNITED METHODIST CHURCHES LA PLAZA + ECHO PARK

ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

17º Domingo después de Pentecostés + 17th Sunday after Pentecost
20 de Septiembre de 2026 + September 20, 2026
Mes de la Herencia Hispana + Hispanic Heritage Month

ENTRADA Y ALABANZA + ENTRANCE AND PRAISE

MEDITACIÓN SILENCIOSA / SILENT MEDITATION

«Así, los primeros serán postreros, y los postreros, primeros.»
Mateo 20:16 – RVR1960

“So the last will be first, and the first will be last.”
Matthew 20:16 – NRSVUE

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

“Majestad”

Mil Voces para Celebrar # 171

“Majesty”

United Methodist Hymnal # 176

+ BIENVENIDA / WELCOME

Pastor Wulf

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Cheryl A. Lindsay, (Salmo/Psalm 105); <https://www.ucc.org/worship-way/after-pentecost-17a-september-20/>.

¡Oh, den gracias al Santo!
¡Proclamen todas las obras maravillas de Dios!

O give thanks to the Holy One!
of God's wonderful works.

Declaren las obras maravillas de Dios entre los pueblos.

Declare God's marvelous deeds among the peoples.

¡Oh, den gracias al Santo! ¡Den gloria y regocíjense!

O give thanks to the Holy One!
Give glory and rejoice!

¡Cántenle alabanzas a nuestro Dios! ¡Que nuestros corazones se alegren!

Sing praises to our God! Let our hearts be glad!

Oh, den gracias al Santo: Recuerden los milagros y los juicios.

O give thanks to the Holy One: Remember the miracles and the judgments.

El Santo nos ha recordado. ¡Alabado sea Dios!

The Holy One has remembered us. Praise God!

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

Por favor, incluyan a quienes se unan en línea. / Please include those joining online.

¡La paz de Cristo sea con todos ustedes!

The peace of Christ be with all of you!

**+ INDICA POR FAVOR, PÓNGANSE DE PIE COMO LES SEA POSIBLE.
+ INDICATES PLEASE STAND AS YOU ARE ABLE.**

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

Pastor Wulf

PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA + PROCLAMATION AND RESPONSE

+ HIMNO DE PREPARACIÓN + HYMN OF PREPARATION

"Cuando el pobre"

Mil Voces para Celebrar # 301

"When the Poor Ones"

UM Hymnal # 434

+ LECTURA / READING

Exodus 16:6-15 (NRSVUE)

English

Éxodo 16:6-15 (RVR1960)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

Coro de la IMU de Echo Park

"Cristo el Victorioso"

Echo Park UMC Choir

"Christ the Victorious"

Mina Rhee, Directora/Director

+ LECTURA / READING

Mateo 20:1-16 (RVR1960)

Español

Matthew 20:1-16 (NRSVUE)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Wulf

"Lo que es justo" / "What is right"

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

"Dad gracias"

Mil Voces para Celebrar # 363

"Give Thanks"

The Faith We Sing # 2036

OFRENDA / OFFERING

Invitación a la Ofrenda / Invitation to the Offering

Ofertorio / Offertory

Marcelina Souffle, Lisa Palombi, Duetto/Duet

"Vivir por Jesús"

Mina Rhee, Acompañante/Accompanist

"Living for Jesus"

+ Doxología / Doxology

"A Dios, el Padre celestial"

Mil Voces para Celebrar # 21

"Praise God from Whom All Blessing Flow"

UM Hymnal # 95

+ Oración de Dedicación / Prayer of Dedication

Pastor Wulf

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

ACCIONES DE GRACIAS + THANKSGIVINGS

CELEBRACIONES DE LA VIDA + CELEBRATIONS OF LIFE

Anuncio de Cumpleaños / Birthday Announcement

Pastor Wulf

Canción de Cumpleaños / Birthday Song

Bendición de Cumpleaños / Birthday Blessing

Pastor Wulf

LA DESPEDIDA + SENDING FORTH

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

"Yo quiero trabajar por el Señor"

Proyectado

"I Want to Be a Worker for the Lord"

Projected

Oportunidades para el Discipulado Cristiano Opportunities for Christian Discipleship

ESTUDIOS BÍBLICOS

ESPAÑOL

[https://us02web.zoom.us/j/](https://us02web.zoom.us/j/6558938601)

[6558938601](https://us02web.zoom.us/j/6558938601)

Martes, 22 de septiembre, 7pm

Miércoles, 23 de septiembre,

11:30am

Lean: Mateo 21:23-32

Viernes, 25 de septiembre, 7pm

Sigan leyendo:

"30 Principios de Vida"

de Charles Stanley

BIBLE STUDIES

SPANISH

[https://us02web.zoom.us/j/](https://us02web.zoom.us/j/6558938601)

[6558938601](https://us02web.zoom.us/j/6558938601)

Tuesday, September 22, 7pm

Wednesday, September 23,

11:30am

Read: Matthew 21:23-32

Friday, September 25, 7pm

Continue reading:

"30 Life Principles"

by Charles Stanley

ESTUDIO BÍBLICO

INGLÉS

[https://us06web.zoom.us/j/](https://us06web.zoom.us/j/83066751004)

[83066751004](https://us06web.zoom.us/j/83066751004)

Jueves, 24 de septiembre, 7pm

Estudio bíblico sobre *La Oración*.

Lean: Filipenses 4:4-9

BIBLE STUDY

ENGLISH

[https://us06web.zoom.us/j/](https://us06web.zoom.us/j/83066751004)

[83066751004](https://us06web.zoom.us/j/83066751004)

Thursday, September 24, 7pm

Bible study on *Prayer*

Read: Philippians 4:4-9

La traducción al español y al inglés está disponible según sea necesario.

Spanish and English translation is available as needed.

MEMBRESÍA EN LA IGLESIA

Si te interesa hacerte miembro de la Iglesia...

CHURCH MEMBERSHIP

If you are interested in becoming a member of the church...

Comunícate con el Pastor Wulf

Email: revfrankwulf1@gmail.com

Teléfono: (213) 484-8214

Contact Pastor Wulf

Email: revfrankwulf1@gmail.com

Telephone: (213) 484-8214



BARBACOA DE LA IGLESIA**El sábado 3 de octubre**

en la casa de Aida Fería
¡Guarden la fecha!

CHURCH BARBECUE**Saturday, October 3**

at the home of Aida Fería
Save the date

DOMINGO DE LA COMUNIÓN MUNDIAL

*Uno de 6 domingos especiales anuales
de la Iglesia Metodista Unida*

Únanse a cristianos de todo el
mundo para celebrar la Santa
Comunión el **4 de octubre**.

Recibiremos una ofrenda especial
para apoyar becas para estudiantes
de minorías étnicas de pregrado.

WORLD COMMUNION SUNDAY

*One of 6 special Sundays of
The United Methodist Church*

Join Christians from around the world
in celebrating Holy Communion on
October 4. We will receive a special
offering to support scholarships for
undergraduate ethnic minority
students.

120o ANIVERSARIO

IMU de Echo Park

Únanse a nosotros para
una celebración

Domingo 11 de octubre, 2pm

120TH ANNIVERSARY

Echo Park UMC

Join us for a
celebration

Sunday, October 11, 2pm

LAVADA DE AMOR

*8 cargas de lavandería gratuitas para
personas y familias necesitadas*

Miércoles 21 de octubre

6:00 – 7:45 p.m.

Lavandería Luxe en Echo Park

LAUNDRY LOVE

*8 free loads of laundry
for individuals and families in need*

Wednesday, October 21

6:00 – 7:45 p.m.

Luxe Laundry in Echo Park

CONFERENCIA DE CARGO

IMU La Plaza y IMU de Echo Park

El miércoles **28 de octubre**, 7pm

Por Zoom:

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>**CHARGE CONFERENCE**

La Plaza UMC & Echo Park UMC

Wednesday, **October 28**, 7pm

By Zoom:

<https://us02web.zoom.us/j/6558938601>**RETIRO PARA LOS HOMBRES**

Contacta con el pastor Wulf para
ayudar a planificar un retiro de
hombres para este noviembre venidero.

MEN'S RETREAT

Contact Pastor Wulf to help plan
a men's retreat for this
coming November.

AYUDANDO EN LA IGLESIA HELPING OUT AT CHURCH

¿Dónde te llama Dios a utilizar tus dones
para cumplir su voluntad a través de la
iglesia? Hay varias oportunidades:

* Liturgista o lector para la adoración * Cantar
con el grupo de alabanza o el coro * Preparar
el espacio antes del servicio y recoger al
finalizar * Operar el sistema audiovisual
* Llevar la comunión a personas confinadas
en casa * Impartir estudios bíblicos a niños,
jóvenes o adultos * Liderazgo en la iglesia
* ¡y más! **¡Háznoslo saber!**

Where is God calling you to use your gifts to
do his will through the church? There are a
variety of opportunities:

* Liturgist or reader for worship * Singing with
the praise team or choir * Setting up before
church and tidying up afterward * Operating
the audiovisual system * Taking communion
to those who are homebound * Teaching a
Bible study to children, youth, adults * church
leadership * and more! **Let us know!**

+ BENDICIÓN / BENEDICTION**+ POSTLUDIO / POSTLUDE**

Pastor Wulf

Lincoln Castillo, Mina Rhee



**Vayamos en paz para amar y servir a Dios
y a nuestros prójimos!**

**Let us go in peace to love and to serve God
and our neighbors!**

ANUNCIOS + ANNOUNCEMENTS

ALMUERZO PARA RECAUDAR FONDOS

IMU La Plaza

Se pospone debido a grandes eventos
especiales que tendrán lugar este
domingo en El Pueblo de Los Ángeles.

FUNDRAISING LUNCH

IMU La Plaza

Postponed due to large special events
taking place this Sunday in El Pueblo de
Los Angeles.

LOS SÍNDICOS

IMU La Plaza

El domingo **20 de septiembre**, 4pm
por Zoom

THE TRUSTEES

La Plaza UMC

Sunday, **September 20**, 4pm
by Zoom

VIGILIA DE ORACIÓN SEMANAL

*Para aquellos que han sido
"desaparecidos" por I.C.E.*

Los martes a las 12:00 p.m.
frente el Edificio Federal

Patrocinada por *Las Madrinas
de los Desaparecidos*

WEEKLY PRAYER VIGIL

*For those who have been
"disappeared" by I.C.E.*

Tuesdays at 12:00 noon
in front of the Federal Building
Sponsored by *The Godmothers
of the Disappeared*

CONCILIO DE GOBIERNO

IMU de Echo Park

El martes **22 de septiembre**, 6pm

Por Zoom:

<https://us06web.zoom.us/j/7117298854>**GOVERNING COUNCIL**

Echo Park UMC

Tuesday, **September 22**, 6pm

By Zoom:

<https://us06web.zoom.us/j/7117298854>**EL PUEBLO DE LOS ÁNGELES**

Reunión de la Comisión

El jueves, **24 de septiembre**

2pm – Edificio Biscailuz

EL PUEBLO DE LOS ANGELES

Commission Meeting

Thursday, **September 24**

2pm – Biscailuz Building

ADORACIÓN DE LA TARDE

IMU de Echo Park

Domingo **27 de septiembre**, 2pm

En la Iglesia de Echo Park

Fiesta de Amor con
una Comida Compartida

AFTERNOON WORSHIP

Echo Park UMC

Sunday, **September 27**, 2pm

At the Echo Park Church

Love Feast with
a Potluck